Európai Parlament
2024-2029

Gazdasági és Monetáris Bizottság

2025/0052(COD)

7.11.2025

MÓDOSÍTÁS: 16 - 100

Jelentéstervezet
Aurore Lalucq
(PE778.148v01-00)

A kereskedelmi ingatlanokra vonatkozó nem pénzügyi statisztikák

Rendeletre irányuló javaslat
(COM(2025)0100 – 2025/0052(COD))

Módosítás 16
Jussi Saramo
a The Left képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
1 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Az ingatlanpiaci fejleményekre vonatkozó statisztikák elengedhetetlenek a gazdasági és monetáris szakpolitikai döntéshozatalhoz, a rendszerszintű kockázatok nyomon követéséhez és a makroprudenciális szakpolitikai döntéshozatal irányításához.	(1) Az ingatlanpiaci fejleményekre vonatkozó statisztikák elengedhetetlenek a gazdasági és monetáris szakpolitikai döntéshozatalhoz, a rendszerszintű kockázatok nyomon követéséhez és a makroprudenciális szakpolitikai döntéshozatal irányításához. ***A múltbeli pénzügyi válságok megmutatták, hogy az ingatlanpiacok alakulása visszhangot kelthet a pénzügyi rendszerben, és súlyosan érintheti a reálgazdaságot.***

Or. en

Módosítás 17
Kira Marie Peter-Hansen
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
2 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(2a) A Pénzügyi Stabilitási Tanács „A nem banki kereskedelmi ingatlanbefektetők sebezhetőségei” című, 2025. június 19-i jelentésében azonosítja a kereskedelmiingatlan-szektorból eredő fő sebezhetőségeket. A jelentés azonosítja a makroprudenciális hatóságok megbízatását akadályozó fennmaradó adathiányokat.

Or. en

Módosítás 18

Kira Marie Peter-Hansen
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
6 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) Ugyanezen 2019. évi ERKT-ajánlás fogalommeghatározásai értelmében fizikai kereskedelmi ingatlan minden jövedelmet termelő ingatlan, akár létező, akár fejlesztés alatt áll, beleértve a bérlakásokat is; vagy az üzleti cél, a rendeltetés vagy a tevékenység megvalósítása céljából a tulajdonosok által használt ingatlan, akár létező, akár fejlesztés alatt áll; amely nem minősül lakóingatlannak; és beleértve a szociális lakásokat. Az e rendeletben szereplő fogalommeghatározások összhangban vannak az ERKT által 2019-ben ajánlott ***fogalommeghatározásokkal***.	(6) Ugyanezen 2019. évi ERKT-ajánlás fogalommeghatározásai értelmében fizikai kereskedelmi ingatlan minden jövedelmet termelő ingatlan, akár létező, akár fejlesztés alatt áll, beleértve a bérlakásokat is; vagy az üzleti cél, a rendeltetés vagy a tevékenység megvalósítása céljából a tulajdonosok által használt ingatlan, akár létező, akár fejlesztés alatt áll; amely nem minősül lakóingatlannak; és beleértve a szociális lakásokat. Az e rendeletben szereplő fogalommeghatározások összhangban vannak az ERKT által 2019-ben ajánlott ***meghatározásokkal, kivéve a szociális lakásokat, amelyek – az ERKT 2016-os ajánlásában szereplő módon – nem tartoznak a kereskedelmi ingatlanok közé, és összhangban vannak az Eurostat „Kereskedelmi ingatlanár-mutatók: források, módszerek és kérdések” című jelentésével***.

Or. en

Módosítás 19
Kira Marie Peter-Hansen
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
7 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(7) ***A Bizottság (Eurostat) és a nemzeti statisztikai hivatalok az ERKT-vel szoros együttműködésben értékelték*** a fizikai kereskedelmi ingatlanokra vonatkozó***, ERKT által ajánlott mutatók megvalósíthatóságát***, ***amely mutatók*** nevezetesen az ***árindex***, a bérleti ***index***, a	(7) ***Az ERKT 2019. évi ajánlásával összhangban össze kell gyűjteni*** a fizikai kereskedelmi ingatlanokra vonatkozó ***mutatókat***, nevezetesen az ***árindexet***, a bérleti ***indexet***, a bérleti hozam ***indexet***, a kiadatlan terület ***arányát*** és a megkezdett ***építkezéseket***. A rendelet kiegészült a

bérleti hozam ***index***, a kiadatlan terület ***aránya*** és a megkezdett ***építkezések***. ***A következő mutatók előállításának megvalósíthatóságát erősítették meg: árindex, bérleti index, megkezdett építkezések, befejezett építkezések. Az adatforrások korlátozott rendelkezésre állása és az elégtelen minőség miatt a következő mutatók nem foglalhatók bele ebbe a rendeletbe, és azokat tovább kell fejleszteni: bérleti hozam index, a kiadatlan terület aránya. Ugyanakkor*** a rendelet kiegészült a kereskedelmiingatlan-ügyletek értékére vonatkozó további fontos mutatóval.	kereskedelmiingatlan-ügyletek értékére vonatkozó további fontos mutatóval.

Or. en

Indokolás

Mivel a bérletidíj-index és a kiadatlan területek arányára vonatkozó mutatók már szerepeltek az ERKT 2016. évi ajánlásában, a többi mutatóval együtt azokat e rendelet alkalmazásának kezdetétől kell kérelmezni.

Módosítás 20
Stefan Berger

Rendeletre irányuló javaslat
7 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(7) A Bizottság (Eurostat) és a nemzeti statisztikai hivatalok az ERKT-vel szoros együttműködésben értékelték a fizikai kereskedelmi ingatlanokra vonatkozó, ERKT által ajánlott mutatók megvalósíthatóságát, amely mutatók nevezetesen az árindex, a bérleti index, a bérleti hozam index, a kiadatlan terület aránya és a megkezdett építkezések. A következő mutatók előállításának megvalósíthatóságát erősítették meg: árindex, bérleti index, megkezdett építkezések, befejezett építkezések. Az adatforrások korlátozott rendelkezésre állása és az elégtelen minőség miatt a következő mutatók nem foglalhatók bele	(7) A Bizottság (Eurostat) és a nemzeti statisztikai hivatalok az ERKT-vel szoros együttműködésben értékelték a fizikai kereskedelmi ingatlanokra vonatkozó, ERKT által ajánlott mutatók megvalósíthatóságát, amely mutatók nevezetesen az árindex, a bérleti index, a bérleti hozam index, a kiadatlan terület aránya és a megkezdett építkezések. A következő mutatók előállításának megvalósíthatóságát erősítették meg: árindex, bérleti index, megkezdett építkezések, befejezett építkezések. Az adatforrások korlátozott rendelkezésre állása és az elégtelen minőség miatt a következő mutatók nem foglalhatók bele

ebbe a rendeletbe***, és azokat tovább kell fejleszteni***: bérleti hozam index, a kiadatlan terület aránya. Ugyanakkor a rendelet kiegészült a kereskedelmiingatlan-ügyletek értékére vonatkozó további fontos mutatóval.	ebbe a rendeletbe: bérleti hozam index, a kiadatlan terület aránya. Ugyanakkor a rendelet kiegészült a kereskedelmiingatlan-ügyletek értékére vonatkozó további fontos mutatóval.

Or. de

Módosítás 21
Engin Eroglu

Rendeletre irányuló javaslat
7 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(7) A Bizottság (Eurostat) és a nemzeti statisztikai hivatalok az ERKT-vel szoros együttműködésben értékelték a fizikai kereskedelmi ingatlanokra vonatkozó, ERKT által ajánlott mutatók megvalósíthatóságát, amely mutatók nevezetesen az árindex, a bérleti index, a bérleti hozam index, a kiadatlan terület aránya és a megkezdett építkezések. A következő mutatók előállításának megvalósíthatóságát erősítették meg: árindex, bérleti index, megkezdett építkezések, befejezett építkezések. Az adatforrások korlátozott rendelkezésre állása és az elégtelen minőség miatt a következő mutatók nem foglalhatók bele ebbe a rendeletbe***, és azokat tovább kell fejleszteni***: bérleti hozam index, a kiadatlan terület aránya. Ugyanakkor a rendelet kiegészült a kereskedelmiingatlan-ügyletek értékére vonatkozó további fontos mutatóval.	(7) A Bizottság (Eurostat) és a nemzeti statisztikai hivatalok az ERKT-vel szoros együttműködésben értékelték a fizikai kereskedelmi ingatlanokra vonatkozó, ERKT által ajánlott mutatók megvalósíthatóságát, amely mutatók nevezetesen az árindex, a bérleti index, a bérleti hozam index, a kiadatlan terület aránya és a megkezdett építkezések. A következő mutatók előállításának megvalósíthatóságát erősítették meg: árindex, bérleti index, megkezdett építkezések, befejezett építkezések. Az adatforrások korlátozott rendelkezésre állása és az elégtelen minőség miatt a következő mutatók nem foglalhatók bele ebbe a rendeletbe: bérleti hozam index, a kiadatlan terület aránya. Ugyanakkor a rendelet kiegészült a kereskedelmiingatlan-ügyletek értékére vonatkozó további fontos mutatóval.

Or. de

Módosítás 22
Tomáš Kubín

Rendeletre irányuló javaslat

7 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(7) A Bizottság (Eurostat) és a nemzeti statisztikai hivatalok az ERKT-vel szoros együttműködésben értékelték a fizikai kereskedelmi ingatlanokra vonatkozó, ERKT által ajánlott mutatók megvalósíthatóságát, amely mutatók nevezetesen az árindex, a bérleti index, a bérleti hozam index, a kiadatlan terület aránya és a megkezdett építkezések. A következő mutatók előállításának megvalósíthatóságát ***erősítették meg***: árindex, bérleti index, megkezdett építkezések, befejezett építkezések. Az adatforrások korlátozott rendelkezésre állása és az elégtelen minőség miatt a következő mutatók nem foglalhatók bele ebbe a rendeletbe, és azokat tovább kell fejleszteni: bérleti hozam index, a kiadatlan terület aránya. Ugyanakkor a rendelet kiegészült a kereskedelmiingatlan-ügyletek értékére vonatkozó további fontos mutatóval.	(7) A Bizottság (Eurostat) és a nemzeti statisztikai hivatalok az ERKT-vel szoros együttműködésben értékelték a fizikai kereskedelmi ingatlanokra vonatkozó, ERKT által ajánlott mutatók megvalósíthatóságát, amely mutatók nevezetesen az árindex, a bérleti index, a bérleti hozam index, a kiadatlan terület aránya és a megkezdett építkezések. A következő mutatók előállításának megvalósíthatóságát ***néhány tagállam esetében megerősítették***: árindex, bérleti index, megkezdett építkezések, befejezett építkezések. Az adatforrások korlátozott rendelkezésre állása és az elégtelen minőség miatt a következő mutatók nem foglalhatók bele ebbe a rendeletbe, és azokat tovább kell fejleszteni: bérleti hozam index, a kiadatlan terület aránya. Ugyanakkor a rendelet kiegészült a kereskedelmiingatlan-ügyletek értékére vonatkozó további fontos mutatóval.

Or. en

Módosítás 23
Markus Ferber

Rendeletre irányuló javaslat
10 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(10) Az (EU) 2024/3018 rendelettel módosított 223/2009/EK rendelet 17b. cikkével összhangban a nemzeti statisztikai hivatalokat és a Bizottságot (Eurostat) is fel kell jogosítani arra, hogy statisztikai célokból új adatforrásokhoz – többek között magánkézben lévő adatokhoz – férjenek hozzá és azokat felhasználják. Kérésre a magán adatbirtokosnak az adatokat és a releváns metaadatokat díjmentesen az NSH-k vagy	***törölve***

a Bizottság (Eurostat) rendelkezésére kell bocsátania, amennyiben a kért adatok feltétlenül szükségesek a kereskedelmi ingatlanokra vonatkozó nem pénzügyi európai statisztikák fejlesztéséhez, előállításához és közzétételéhez, és nem szerezhetők be más eszközökkel, vagy ha azok újrafelhasználása jelentősen csökkenti az adatbirtokosok és más vállalkozások adatszolgáltatási terheit.

Or. en

Módosítás 24
Stefan Berger

Rendeletre irányuló javaslat
10 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(10) Az (EU) 2024/3018 rendelettel módosított 223/2009/EK rendelet 17b. cikkével összhangban a nemzeti statisztikai hivatalokat és a Bizottságot (Eurostat) is fel kell jogosítani arra, hogy statisztikai célokból új adatforrásokhoz – többek között magánkézben lévő adatokhoz – férjenek hozzá és azokat felhasználják. Kérésre a magán adatbirtokosnak az adatokat és a releváns metaadatokat díjmentesen az NSH-k vagy a Bizottság (Eurostat) rendelkezésére kell bocsátania, amennyiben a kért adatok feltétlenül szükségesek a kereskedelmi ingatlanokra vonatkozó nem pénzügyi európai statisztikák fejlesztéséhez, előállításához és közzétételéhez, és nem szerezhetők be más eszközökkel, vagy ha azok újrafelhasználása jelentősen csökkenti az adatbirtokosok és más vállalkozások adatszolgáltatási terheit.	(10) Az (EU) 2024/3018 rendelettel módosított 223/2009/EK rendelet 17b. cikkével összhangban a nemzeti statisztikai hivatalokat és a Bizottságot (Eurostat) is fel kell jogosítani arra, hogy statisztikai célokból új adatforrásokhoz – többek között magánkézben lévő adatokhoz – férjenek hozzá és azokat felhasználják. Kérésre a magán adatbirtokosnak az adatokat és a releváns metaadatokat díjmentesen az NSH-k vagy a Bizottság (Eurostat) rendelkezésére kell bocsátania, amennyiben a kért adatok feltétlenül szükségesek a kereskedelmi ingatlanokra vonatkozó nem pénzügyi európai statisztikák fejlesztéséhez, előállításához és közzétételéhez, és nem szerezhetők be más eszközökkel, vagy ha azok újrafelhasználása jelentősen csökkenti az adatbirtokosok és más vállalkozások adatszolgáltatási terheit. ***Amikor a nemzeti statisztikai hivatalok és a Bizottság gyakorolják azon jogukat, hogy adatokat kérjenek magán adattulajdonosoktól, biztosítaniuk kell, hogy ez ne rójon túlzott gazdasági terhet a vállalkozásokra és az***

egyesületekre.

Or. de

Módosítás 25
Engin Eroglu

Rendeletre irányuló javaslat
10 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(10) Az (EU) 2024/3018 rendelettel módosított 223/2009/EK rendelet 17b. cikkével összhangban a nemzeti statisztikai hivatalokat és a Bizottságot (Eurostat) is fel kell jogosítani arra, hogy statisztikai célokból új adatforrásokhoz – többek között magánkézben lévő adatokhoz – férjenek hozzá és azokat felhasználják. Kérésre a magán adatbirtokosnak az adatokat és a releváns metaadatokat díjmentesen az NSH-k vagy a Bizottság (Eurostat) rendelkezésére kell bocsátania, amennyiben a kért adatok feltétlenül szükségesek a kereskedelmi ingatlanokra vonatkozó nem pénzügyi európai statisztikák fejlesztéséhez, előállításához és közzétételéhez, és nem szerezhetők be más eszközökkel, vagy ha azok újrafelhasználása jelentősen csökkenti az adatbirtokosok és más vállalkozások adatszolgáltatási terheit.	(10) Az (EU) 2024/3018 rendelettel módosított 223/2009/EK rendelet 17b. cikkével összhangban a nemzeti statisztikai hivatalokat és a Bizottságot (Eurostat) is fel kell jogosítani arra, hogy statisztikai célokból új adatforrásokhoz – többek között magánkézben lévő adatokhoz – férjenek hozzá és azokat felhasználják. Kérésre a magán adatbirtokosnak az adatokat és a releváns metaadatokat díjmentesen az NSH-k vagy a Bizottság (Eurostat) rendelkezésére kell bocsátania, amennyiben a kért adatok feltétlenül szükségesek a kereskedelmi ingatlanokra vonatkozó nem pénzügyi európai statisztikák fejlesztéséhez, előállításához és közzétételéhez, és nem szerezhetők be más eszközökkel, vagy ha azok újrafelhasználása jelentősen csökkenti az adatbirtokosok és más vállalkozások adatszolgáltatási terheit. ***A nemzeti statisztikai hivatalok és a Bizottság azon joga, hogy a magán adattulajdonosoktól adatokat kérjenek, nem róhat aránytalan gazdasági terhet a vállalkozásokra vagy az egyesületekre.***

Or. de

Módosítás 26
Markus Ferber

Rendeletre irányuló javaslat
16 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(16) A gazdasági és műszaki fejlődés figyelembevétele érdekében a Bizottságot fel kell hatalmazni arra, hogy az Európai Unió működéséről szóló szerződés 290. cikkének megfelelően jogi aktusokat fogadjon el az I. mellékletben szereplő változók jegyzékének módosítása céljából. Különösen fontos, hogy a Bizottság az előkészítő munkája során megfelelő konzultációkat folytasson, többek között szakértői szinten is, és hogy e konzultációkra a jogalkotás minőségének javításáról szóló, 2016. április 13-i intézményközi megállapodásban rögzített elveknek megfelelően kerüljön sor[8]. A felhatalmazáson alapuló jogi aktusok előkészítésében való egyenlő részvétel biztosítása érdekében az Európai Parlament és a Tanács a tagállamok szakértőivel egyidejűleg kap kézhez minden dokumentumot, és szakértőik rendszeresen részt vehetnek a Bizottság felhatalmazáson alapuló jogi aktusok előkészítésével foglalkozó szakértői csoportjainak ülésein.	***törölve***

[8] HL L 123., 2016.5.12., 1. o.

Or. en

Módosítás 27
Stefan Berger

Rendeletre irányuló javaslat
16 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(16) ***A gazdasági és műszaki fejlődés figyelembevétele érdekében a Bizottságot fel kell hatalmazni arra, hogy az Európai Unió működéséről szóló szerződés 290. cikkének megfelelően jogi aktusokat fogadjon el az I. mellékletben szereplő***	(16) ***Az e rendeletben előírt statisztikai követelmények stabil és átlátható szabályozási keretének*** biztosítása érdekében az ***I. mellékletben felsorolt változókat kizárólag e rendeletnek a rendes jogalkotási eljárás keretében***

változók jegyzékének módosítása céljából. Különösen fontos, hogy a Bizottság az előkészítő munkája során megfelelő konzultációkat folytasson, többek között szakértői szinten is, és hogy e konzultációkra a jogalkotás minőségének javításáról szóló, 2016. április 13-i intézményközi megállapodásban rögzített elveknek megfelelően kerüljön sor[8]. A felhatalmazáson alapuló jogi aktusok előkészítésében való egyenlő részvétel biztosítása érdekében az ***Európai Parlament és a Tanács a tagállamok szakértőivel egyidejűleg kap kézhez minden dokumentumot, és szakértőik rendszeresen részt vehetnek a Bizottság felhatalmazáson alapuló*** jogi aktusok ***előkészítésével foglalkozó szakértői csoportjainak ülésein***.

történő módosításával lehet kiigazítani. A végrehajtási jogi aktusok ***kizárólag olyan technikai részletekre vonatkozhatnak, amelyek nem eredményeznek új vagy kiterjesztett jelentéstételi kötelezettségeket***.

---

[8] HL L 123., 2016.5.12., 1. o.

Or. de

Módosítás 28
Engin Eroglu

Rendeletre irányuló javaslat
16 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(16) ***A gazdasági és műszaki fejlődés figyelembevétele érdekében a Bizottságot fel kell hatalmazni arra, hogy az Európai Unió működéséről szóló szerződés 290. cikkének megfelelően jogi aktusokat fogadjon el az I. mellékletben szereplő változók jegyzékének módosítása céljából. Különösen fontos, hogy a Bizottság az előkészítő munkája során megfelelő konzultációkat folytasson, többek között szakértői szinten is, és hogy e konzultációkra a jogalkotás minőségének javításáról szóló, 2016. április 13-i intézményközi megállapodásban rögzített elveknek megfelelően kerüljön sor[8]. A***	(16) ***Annak*** biztosítása érdekében***, hogy az e rendeletben előírt statisztikai követelmények stabil és átlátható szabályozási kereten alapuljanak, az I. mellékletben felsorolt változók kizárólag e rendeletnek a rendes jogalkotási eljárás keretében történő módosításával módosíthatók. A végrehajtási*** jogi aktusok ***kizárólag olyan technikai részletekre vonatkozhatnak, amelyek nem járnak új vagy kiterjesztett jelentéstételi kötelezettségekkel***.

felhatalmazáson alapuló jogi aktusok előkészítésében való egyenlő részvétel biztosítása érdekében ***az Európai Parlament és a Tanács a tagállamok szakértőivel egyidejűleg kap kézhez minden dokumentumot, és szakértőik rendszeresen részt vehetnek a Bizottság felhatalmazáson alapuló*** jogi aktusok ***előkészítésével foglalkozó szakértői csoportjainak ülésein***.	

[8] HL L 123., 2016.5.12., 1. o.

Or. de

Módosítás 29
Stefan Berger

Rendeletre irányuló javaslat
17 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(17) A Bizottságot végrehajtási hatáskörrel kell felruházni annak érdekében, hogy e rendelet végrehajtása egységes feltételek mellett történjen a változók részletei, a formátum, a biztonsági és titoktartási intézkedések, valamint a bizalmas adatok cseréjére vonatkozó eljárás, a minőségjelentések és a metaadat-jelentések továbbításának gyakorlati szabályai, tartalma és továbbításának határideje, az adatok és metaadatok továbbítására vonatkozó szabványok, valamint az e rendeletben vagy az e rendelet alapján elfogadott végrehajtási jogi aktusokban foglalt követelményektől való eltérések tekintetében. Ezeket a végrehajtási hatásköröket a 182/2011/EU európai parlamenti és tanácsi rendelettel[9] összhangban kell gyakorolni.	***törölve***

[9] HL L 55., 2011.2.28., 13. o.

Or. de

Módosítás 30
Engin Eroglu

Rendeletre irányuló javaslat
17 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(17) ***A Bizottságot végrehajtási hatáskörrel kell felruházni annak érdekében, hogy*** e rendelet végrehajtása egységes ***feltételek mellett történjen a változók részletei, a formátum, a biztonsági és titoktartási intézkedések, valamint a bizalmas adatok cseréjére vonatkozó eljárás, a minőségjelentések és a metaadat-jelentések továbbításának gyakorlati szabályai, tartalma és továbbításának határideje, az adatok és metaadatok továbbítására vonatkozó szabványok, valamint az e rendeletben vagy az e rendelet alapján elfogadott*** végrehajtási jogi ***aktusokban foglalt követelményektől való eltérések tekintetében***. Ezeket a végrehajtási hatásköröket a 182/2011/EU európai parlamenti és tanácsi rendelettel[9]összhangban kell gyakorolni.	(17) E rendelet végrehajtása egységes ***feltételeinek biztosítása érdekében a Bizottságra végrehajtási hatásköröket kell ruházni. Ezek a*** végrehajtási jogi ***aktusok csak az e rendelet alkalmazásához szükséges technikai részletekre és gyakorlati intézkedésekre, például formátumok, adattovábbítási eljárások, biztosítékok vagy műszaki előírások megállapítására vonatkozhatnak, beleértve az e rendelet követelményei alóli mentességek megállapítását is. Nem indokolhatják a tagállamok vagy az adatszolgáltatók új vagy kiterjesztett adatszolgáltatási kötelezettségeit***. Ezeket a végrehajtási hatásköröket a 182/2011/EU európai parlamenti és tanácsi rendelettel[9] összhangban kell gyakorolni.
[9] HL L 55., 2011.2.28., 13. o.	[9] HL L 55., 2011.2.28., 13. o.

Or. de

Módosítás 31
Kira Marie Peter-Hansen
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
18 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(18) Amennyiben e rendelet vagy az e rendelet alapján elfogadott végrehajtási	***törölve***

jogi aktusok alkalmazása valamely tagállam nemzeti statisztikai rendszerének jelentős kiigazítását tenné szükségessé, a Bizottság számára lehetővé kell tenni, hogy kellően indokolt esetben eltéréseket engedélyezzen az érintett tagállam számára. Az ilyen eltéréseknek ideiglenesnek kell lenniük, és legfeljebb hároméves időtartamra engedélyezhetők. A Bizottságnak támogatást kell nyújtania az érintett tagállamok részére ahhoz, hogy statisztikai rendszereikben elvégezzék a szükséges átalakításokat, lehetővé téve ezáltal az említett eltérések mihamarabbi megszüntetését.

Or. en

Módosítás 32
Engin Eroglu

Rendeletre irányuló javaslat
18 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(18) Amennyiben e rendelet ***vagy az e rendelet alapján elfogadott végrehajtási jogi aktusok*** alkalmazása valamely tagállam nemzeti statisztikai rendszerének jelentős kiigazítását tenné szükségessé, a Bizottság számára lehetővé kell tenni, hogy kellően indokolt esetben eltéréseket engedélyezzen az érintett tagállam számára. Az ilyen eltéréseknek ideiglenesnek kell lenniük, és legfeljebb ***hároméves*** időtartamra engedélyezhetők. A Bizottságnak támogatást kell nyújtania az érintett tagállamok részére ahhoz, hogy statisztikai rendszereikben elvégezzék a szükséges átalakításokat, lehetővé téve ezáltal az említett eltérések mihamarabbi megszüntetését.	(18) Amennyiben e rendelet alkalmazása valamely tagállam nemzeti statisztikai rendszerének jelentős kiigazítását tenné szükségessé***, különösen olyan esetekben, amikor az adatgyűjtéshez szükséges adminisztratív eljárások jelentős részét még nem digitalizálták***, a Bizottság számára lehetővé kell tenni, hogy kellően indokolt esetben eltéréseket engedélyezzen az érintett tagállam számára. Az ilyen eltéréseknek ideiglenesnek kell lenniük, és legfeljebb ***ötéves*** időtartamra engedélyezhetők. A Bizottságnak támogatást kell nyújtania az érintett tagállamok részére ahhoz, hogy statisztikai rendszereikben elvégezzék a szükséges átalakításokat, lehetővé téve ezáltal az említett eltérések mihamarabbi megszüntetését.

Or. de

Módosítás 33
Stefan Berger

Rendeletre irányuló javaslat
18 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(18) Amennyiben e rendelet ***vagy az e rendelet alapján elfogadott végrehajtási jogi aktusok alkalmazása*** valamely tagállam nemzeti statisztikai rendszerének ***jelentős*** kiigazítását tenné szükségessé, a Bizottság számára lehetővé kell tenni, hogy kellően indokolt esetben eltéréseket engedélyezzen az érintett tagállam számára. Az ilyen eltéréseknek ideiglenesnek kell lenniük, és legfeljebb ***hároméves*** időtartamra engedélyezhetők. A Bizottságnak támogatást kell nyújtania az érintett tagállamok részére ahhoz, hogy statisztikai rendszereikben elvégezzék a szükséges átalakításokat, lehetővé téve ezáltal az említett eltérések mihamarabbi megszüntetését.	(18) Amennyiben e rendelet valamely tagállam nemzeti statisztikai rendszerének kiigazítását tenné szükségessé, a Bizottság számára lehetővé kell tenni, hogy kellően indokolt esetben eltéréseket engedélyezzen az érintett tagállam számára. Az ilyen eltéréseknek ideiglenesnek kell lenniük, és legfeljebb ***ötéves*** időtartamra engedélyezhetők. A Bizottságnak támogatást kell nyújtania az érintett tagállamok részére ahhoz, hogy statisztikai rendszereikben elvégezzék a szükséges átalakításokat, lehetővé téve ezáltal az említett eltérések mihamarabbi megszüntetését.

Or. de

Módosítás 34
Kira Marie Peter-Hansen
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 2 pont – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) szociális lakás.	***törölve***

Or. en

Indokolás

A nem piaci tevékenységekben, például a szociális lakások esetében használt ingatlanok nem szerepelhetnek a kereskedelmi ingatlanokra vonatkozó statisztikákban. Ez összhangban van az

Eurostat „Kereskedelmi ingatlanár-mutatók: források, módszerek és kérdések” című jelentésével.

Módosítás 35
Kira Marie Peter-Hansen
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 10 pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
10. „szociális lakás”: minden olyan lakóingatlan, amelyet egy jogi személy azzal az elsődleges céllal szerez meg, tulajdonol vagy kezel, hogy a piacinál alacsonyabb bérleti díj ellenében bérbe adja bérlőknek – elsősorban hátrányos helyzetű személyeknek vagy kevésbé előnyös szociális helyzetben lévő csoportoknak – a piacinál kedvezőbb feltételek mellett, amelyeket a piaci mechanizmusok helyett külön szabályok határoznak meg.	***törölve***

Or. en

Módosítás 36
Markus Ferber

Rendeletre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az e rendeletben előírt statisztikák előállítása során a tagállamok ***törekednek arra, hogy az adatszolgáltatási terhek csökkentése érdekében a lehető legnagyobb mértékben felhasználják a*** közigazgatási adatokat.	Az e rendeletben előírt statisztikák előállítása során a tagállamok ***kizárólag a meglévő*** közigazgatási adatokat ***használják fel***.

Or. en

Módosítás 37
Markus Ferber

Rendeletre irányuló javaslat
3 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Amennyiben a közigazgatási adatok felhasználásával nem biztosítható az e rendelet 6. cikkében meghatározott minőségi követelményeknek megfelelő statisztikák előállítása, a tagállamok egyéb releváns adatforrásokat is felhasználhatnak, beleértve a felméréseket és a magán adatbirtokosoktól származó adatokat, valamint tudományosan megalapozott, jól dokumentált és nyilvánosan hozzáférhető módszereket vagy innovatív megközelítéseket, elkerülve ugyanakkor a túlzott adatszolgáltatói terheket.	***törölve***

Or. en

Módosítás 38
Stefan Berger

Rendeletre irányuló javaslat
3 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Amennyiben a közigazgatási adatok felhasználásával nem biztosítható az e rendelet 6. cikkében meghatározott minőségi követelményeknek megfelelő statisztikák előállítása, a tagállamok egyéb releváns adatforrásokat is felhasználhatnak, beleértve a felméréseket és a magán adatbirtokosoktól származó adatokat, valamint tudományosan megalapozott, jól dokumentált és nyilvánosan hozzáférhető módszereket vagy innovatív megközelítéseket, elkerülve ugyanakkor a túlzott adatszolgáltatói terheket.	Amennyiben a közigazgatási adatok felhasználásával nem biztosítható az e rendelet 6. cikkében meghatározott minőségi követelményeknek megfelelő statisztikák előállítása, a tagállamok egyéb releváns adatforrásokat is felhasználhatnak, beleértve a felméréseket és a magán adatbirtokosoktól származó adatokat, valamint tudományosan megalapozott, jól dokumentált és nyilvánosan hozzáférhető módszereket vagy innovatív megközelítéseket, elkerülve ugyanakkor a túlzott adatszolgáltatói terheket ***és a rájuk nehezedő aránytalan gazdasági terhet***.

Or. de

Módosítás 39
Markus Ferber

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A kereskedelmi ingatlanokra vonatkozó nem pénzügyi statisztikák előállításához szükséges információkat a 696/93/EGK tanácsi rendeletben meghatározott statisztikai egységektől, közigazgatási nyilvántartások birtokosaitól***,*** ***magán adatbirtokosoktól*** vagy más forrásokból kell beszerezni, feltéve, hogy az eredmények megfelelnek az e rendelet 6. cikkében megállapított minőségi kritériumoknak.	(1) A kereskedelmi ingatlanokra vonatkozó nem pénzügyi statisztikák előállításához szükséges információkat a 696/93/EGK tanácsi rendeletben meghatározott statisztikai egységektől, közigazgatási nyilvántartások birtokosaitól vagy más forrásokból kell beszerezni, feltéve, hogy az eredmények megfelelnek az e rendelet 6. cikkében megállapított minőségi kritériumoknak.

Or. en

Módosítás 40
Jussi Saramo
a The Left képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A kereskedelmi ingatlanokról információt szolgáltató statisztikai egységeknek szükség szerint együtt kell működniük az információk gyűjtése és rendelkezésre bocsátása során. A statisztikai egységek az e rendeletben előírt statisztikák előállításához szükséges időszerű, pontos és teljes körű információkat szolgáltatnak. A statisztikai egységek ezeket az információkat a kereskedelmi ingatlanokra vonatkozó nem pénzügyi statisztikák összeállításáért felelős nemzeti statisztikai hivatalok	(2) A kereskedelmi ingatlanokról információt szolgáltató statisztikai egységeknek szükség szerint együtt kell működniük az információk gyűjtése és rendelkezésre bocsátása során. A statisztikai egységek az e rendeletben előírt statisztikák előállításához szükséges időszerű, pontos és teljes körű információkat szolgáltatnak. A statisztikai egységek ezeket az információkat a kereskedelmi ingatlanokra vonatkozó nem pénzügyi statisztikák összeállításáért felelős nemzeti statisztikai hivatalok

rendelkezésére bocsátják.	rendelkezésére bocsátják. ***Az információkat elektronikus és géppel olvasható formátumban kell rendelkezésre bocsátani.***

Or. en

Indokolás

Az interoperabilitás biztosítása és az automatizált használat megkönnyítése érdekében az adatokat elektronikus és géppel olvasható formátumban kell rendelkezésre bocsátani.

Módosítás 41
Jussi Saramo
a The Left képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A kereskedelmi ingatlanokra vonatkozó nem pénzügyi statisztikák összeállításáért felelős nemzeti statisztikai hivatalok kérésére a statisztikai egységek rendelkezésre bocsátják az ügyletek elektronikus nyilvántartását – amennyiben rendelkezésre áll – a kereskedelmi ingatlanokra vonatkozó nem pénzügyi statisztikák előállításához szükséges részletességgel.	(3) A kereskedelmi ingatlanokra vonatkozó nem pénzügyi statisztikák összeállításáért felelős nemzeti statisztikai hivatalok kérésére a statisztikai egységek rendelkezésre bocsátják az ügyletek elektronikus ***és géppel olvasható*** nyilvántartását – amennyiben rendelkezésre áll – a kereskedelmi ingatlanokra vonatkozó nem pénzügyi statisztikák előállításához szükséges részletességgel.

Or. en

Indokolás

Az interoperabilitás biztosítása és az automatizált használat megkönnyítése érdekében az adatokat géppel olvasható (nem pusztán „elektronikus”) formátumban kell rendelkezésre bocsátani.

Módosítás 42
Stefan Berger

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A 223/2009/EK rendelet 17a. cikkével összhangban az NSH-k és más nemzeti statisztikai hatóságok számára lehetővé kell tenni, hogy a kereskedelmi ingatlanokra vonatkozó nem pénzügyi európai statisztikák fejlesztése***,*** előállítása ***és közzététele*** céljából díjmentesen, kellő időben, kellő gyakorisággal és részletességgel hozzáférjenek a közigazgatási adatforrásokból, adatbázisokból, interoperabilitási rendszerekből származó bármely releváns és szükséges adathoz és metaadathoz, valamint használják és integrálják azokat. A kereskedelmi ingatlanokra vonatkozó nem pénzügyi statisztikák összeállításáért felelős nemzeti statisztikai hivatalok ilyen adatokhoz és metaadatokhoz való hozzáférését a saját közigazgatási rendszereiken belüli közigazgatási nyilvántartásokra kell korlátozni.	(4) A 223/2009/EK rendelet 17a. cikkével összhangban az NSH-k és más nemzeti statisztikai hatóságok számára lehetővé kell tenni, hogy a kereskedelmi ingatlanokra vonatkozó nem pénzügyi európai statisztikák fejlesztése ***és*** előállítása céljából díjmentesen, kellő időben, kellő gyakorisággal és részletességgel hozzáférjenek a közigazgatási adatforrásokból, adatbázisokból, interoperabilitási rendszerekből származó bármely releváns és szükséges adathoz és metaadathoz, valamint használják és integrálják azokat. A kereskedelmi ingatlanokra vonatkozó nem pénzügyi statisztikák összeállításáért felelős nemzeti statisztikai hivatalok ilyen adatokhoz és metaadatokhoz való hozzáférését a saját közigazgatási rendszereiken belüli közigazgatási nyilvántartásokra kell korlátozni.

Or. de

Módosítás 43
Markus Ferber

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Az NSH vagy a Bizottság (Eurostat) felkérheti a magán adatbirtokost, hogy díjmentesen rendelkezésre bocsássa az adatokat és a releváns metaadatokat, amennyiben a kért adatok feltétlenül szükségesek a kereskedelmi ingatlanokra vonatkozó európai statisztikák fejlesztéséhez, előállításához és közzétételéhez, és nem szerezhetők be más eszközökkel, vagy ha azok újrafelhasználása a 223/2009/EK rendelet 17b. cikkével összhangban jelentősen csökkenti az adatbirtokosok és más vállalkozások adatszolgáltatási	***törölve***

terheit.

Or. en

Módosítás 44
Stefan Berger

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Az NSH vagy a Bizottság (Eurostat) felkérheti a magán adatbirtokost, hogy díjmentesen rendelkezésre bocsássa az adatokat és a releváns metaadatokat, amennyiben a kért adatok feltétlenül szükségesek a kereskedelmi ingatlanokra vonatkozó európai statisztikák fejlesztéséhez***,*** előállításához ***és közzétételéhez***, és nem szerezhetők be más eszközökkel, vagy ha azok újrafelhasználása a 223/2009/EK rendelet 17b. cikkével összhangban jelentősen csökkenti az adatbirtokosok és más vállalkozások adatszolgáltatási terheit.	(5) Az NSH vagy a Bizottság (Eurostat) felkérheti a magán adatbirtokost, hogy díjmentesen rendelkezésre bocsássa az adatokat és a releváns metaadatokat, amennyiben a kért adatok feltétlenül szükségesek a kereskedelmi ingatlanokra vonatkozó európai statisztikák fejlesztéséhez ***és*** előállításához, és nem szerezhetők be más eszközökkel, vagy ha azok újrafelhasználása a 223/2009/EK rendelet 17b. cikkével összhangban jelentősen csökkenti az adatbirtokosok és más vállalkozások adatszolgáltatási terheit. ***A magán adattulajdonosoktól kapott, a nemzeti statisztikai hivatal vagy a Bizottság (Eurostat) hatáskörén kívül eső adatok és metaadatok továbbításához, közzétételéhez vagy egyéb felhasználásához az érintett magán adattulajdonos kifejezett írásbeli hozzájárulása szükséges.***

Or. de

Módosítás 45
Engin Eroglu

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Az NSH vagy a Bizottság (Eurostat) felkérheti a magán adatbirtokost,	(5) Az NSH vagy a Bizottság (Eurostat) felkérheti a magán adatbirtokost,

hogy díjmentesen rendelkezésre bocsássa az adatokat és a releváns metaadatokat, amennyiben a kért adatok feltétlenül szükségesek a kereskedelmi ingatlanokra vonatkozó európai statisztikák fejlesztéséhez, előállításához és közzétételéhez, és nem szerezhetők be más eszközökkel, vagy ha azok újrafelhasználása a 223/2009/EK rendelet 17b. cikkével összhangban jelentősen csökkenti az adatbirtokosok és más vállalkozások adatszolgáltatási terheit.	hogy díjmentesen rendelkezésre bocsássa az adatokat és a releváns metaadatokat, amennyiben a kért adatok feltétlenül szükségesek a kereskedelmi ingatlanokra vonatkozó európai statisztikák fejlesztéséhez, előállításához és közzétételéhez, és nem szerezhetők be más eszközökkel, vagy ha azok újrafelhasználása a 223/2009/EK rendelet 17b. cikkével összhangban jelentősen csökkenti az adatbirtokosok és más vállalkozások adatszolgáltatási terheit. ***A nemzeti statisztikai hivatalok és a Bizottság azon joga, hogy magán adattulajdonosoktól adatokat kérjenek, nem róhat aránytalan gazdasági terhet a vállalkozásokra vagy szövetségekre.***

Or. de

Módosítás 46
Eero Heinäluoma

Rendeletre irányuló javaslat
5. cikk – (2) bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A tagállamok összeállítják és továbbítják a Bizottságnak (Eurostat) az (1) bekezdésben említett egyes változókra vonatkozó adatokat.	(2) A tagállamok összeállítják és továbbítják a Bizottságnak (Eurostat) az (1) bekezdésben említett egyes változókra vonatkozó adatokat. ***A kis méretű kereskedelmiingatlan-piaccal rendelkező tagállamok évente összeállítják ezeket az adatokat.***

Or. en

Módosítás 47
Irene Tinagli

Rendeletre irányuló javaslat
5. cikk – (2) bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

(2) A tagállamok összeállítják és továbbítják a Bizottságnak (Eurostat) az (1) bekezdésben említett egyes változókra vonatkozó adatokat.	(2) A tagállamok összeállítják és továbbítják a Bizottságnak (Eurostat) az (1) bekezdésben említett egyes változókra vonatkozó adatokat. ***Az adatokat NUTS 3 szinten kell továbbítani, amennyiben rendelkezésre állnak, de mindenképpen NUTS 2 szinten.***

Or. en

Módosítás 48
Kira Marie Peter-Hansen
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
5. cikk – (2) bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A tagállamok összeállítják és továbbítják a Bizottságnak (Eurostat) az (1) bekezdésben említett egyes változókra vonatkozó adatokat.	(2) A tagállamok ***legalább negyedévente*** összeállítják és továbbítják a Bizottságnak (Eurostat) az (1) bekezdésben említett egyes változókra vonatkozó adatokat.

Or. en

Módosítás 49
Stefan Berger

Rendeletre irányuló javaslat
5. cikk – (2) bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A tagállamok összeállítják és továbbítják a Bizottságnak (Eurostat) az (1) bekezdésben említett egyes változókra vonatkozó adatokat.	(2) A tagállamok ***évente*** összeállítják és továbbítják a Bizottságnak (Eurostat) az (1) bekezdésben említett egyes változókra vonatkozó adatokat.

Or. de

Módosítás 50
Engin Eroglu

Rendeletre irányuló javaslat
5. cikk – (2) bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A tagállamok összeállítják és továbbítják a Bizottságnak (Eurostat) az (1) bekezdésben említett egyes változókra vonatkozó adatokat.	(2) A tagállamok ***évente*** összeállítják és továbbítják a Bizottságnak (Eurostat) az (1) bekezdésben említett egyes változókra vonatkozó adatokat.

Or. de

Módosítás 51
Stefan Berger

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A Bizottság felhatalmazást kap arra, hogy a 9. cikk szerint felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el a változók mellékletben foglalt jegyzékének módosítása céljából.	***törölve***

Or. de

Módosítás 52
Markus Ferber

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A Bizottság felhatalmazást kap arra, hogy a 9. cikk szerint felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el a változók mellékletben foglalt jegyzékének módosítása céljából.	***törölve***

Or. en

Indokolás

Ennek a társjogalkotó előjogának kell lennie.

Módosítás 53
Engin Eroglu

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) ***A Bizottság felhatalmazást kap arra, hogy a 9. cikk szerint felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el a változók*** mellékletben ***foglalt jegyzékének módosítása céljából***.	(3) ***Az I***. mellékletben ***felsorolt változókat ez a rendelet kimerítően meghatározza majd***.

Or. de

Módosítás 54
Tomáš Kubín

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 3 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(3a) A felhatalmazáson alapuló jogi aktusok elfogadására vonatkozó hatáskör gyakorlása során a Bizottság gondoskodik arról, hogy a felhatalmazáson alapuló jogi aktusok ne rójanak jelentős többletköltséget vagy -terhet a tagállamokra vagy az adatszolgáltatókra. Az esetleges új adatszolgáltatási követelmények – többek között a meglévő önkéntes adatszolgáltatási követelmények kötelezővé tétele – költségeinek, terheinek és megvalósíthatóságának értékelése érdekében a 7. cikkel összhangban kísérleti tanulmányokat kell végezni, és azok eredményeit a felhatalmazáson alapuló jogi aktus elfogadása előtt megfelelően értékelni kell és figyelembe kell venni. Új változókat csak akkor kell bevezetni, ha a kísérleti tanulmányok azt

	mutatják, hogy e változók gyűjtése valamennyi tagállamban megvalósítható. Az e bekezdés ötödik albekezdésében említett kísérleti tanulmányokat a 8. cikkel összhangban kell finanszírozni.

Or. en

Módosítás 55
Stefan Berger

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 3 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(3a) Az I. mellékletben felsorolt változókat ez a rendelet kimerítően meghatározza. Módosítások kizárólag a rendes jogalkotási eljárás keretében hajthatók végre. A végrehajtási jogi aktusok kizárólag olyan technikai részletekre vonatkozhatnak, amelyek nem eredményeznek új vagy kiterjesztett jelentéstételi kötelezettségeket.

Or. de

Módosítás 56
Stefan Berger

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A Bizottság végrehajtási jogi aktusokat fogadhat el a továbbítandó adatok következő elemeinek meghatározása, valamint azok technikai meghatározása és egyszerűsítése céljából:	***törölve***
a) mértékegység;	
b) statisztikai sokaság;	
c) osztályozások és bontások;	

d) az indexek összeállítása;

e) közelítések alkalmazása és minőségi követelmények;

f) referencia-időszak;

g) az adattovábbítási határidő;

h) első referencia-időszak.

Or. de

Módosítás 57
Engin Eroglu

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A Bizottság végrehajtási jogi aktusokat fogadhat el a továbbítandó adatok következő elemeinek meghatározása, valamint azok technikai meghatározása és egyszerűsítése céljából:	***törölve***
a) mértékegység;	
b) statisztikai sokaság;	
c) osztályozások és bontások;	
d) az indexek összeállítása;	
e) közelítések alkalmazása és minőségi követelmények;	
f) referencia-időszak;	
g) az adattovábbítási határidő;	
h) első referencia-időszak.	

Or. de

Módosítás 58
Kira Marie Peter-Hansen
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 4 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A Bizottság végrehajtási jogi aktusokat ***fogadhat*** el a továbbítandó adatok következő elemeinek meghatározása, valamint azok technikai meghatározása és egyszerűsítése céljából:	(4) A Bizottság végrehajtási jogi aktusokat ***fogad*** el a továbbítandó adatok következő elemeinek meghatározása, valamint azok technikai meghatározása és egyszerűsítése céljából:

Or. en

Módosítás 59
Stefan Berger

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 4 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) mértékegység;	***törölve***

Or. de

Módosítás 60
Engin Eroglu

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 4 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) mértékegység;	***törölve***

Or. de

Módosítás 61
Engin Eroglu

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 4 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) statisztikai sokaság;	***törölve***

Or. de

Módosítás 62
Stefan Berger

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 4 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) statisztikai sokaság;	***törölve***

Or. de

Módosítás 63
Stefan Berger

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 4 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) osztályozások és bontások;	***törölve***

Or. de

Módosítás 64
Engin Eroglu

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 4 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) osztályozások és bontások;	***törölve***

Or. de

Módosítás 65
Stefan Berger

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 4 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) az indexek összeállítása;	***törölve***

Or. de

Módosítás 66
Engin Eroglu

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 4 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) az indexek összeállítása;	***törölve***

Or. de

Módosítás 67
Engin Eroglu

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 4 bekezdés – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
e) közelítések alkalmazása és minőségi követelmények;	***törölve***

Or. de

Módosítás 68
Stefan Berger

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 4 bekezdés – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
e) közelítések alkalmazása és minőségi követelmények;	***törölve***

Or. de

Módosítás 69
Stefan Berger

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 4 bekezdés – f pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
f) referencia-időszak;	***törölve***

Or. de

Módosítás 70
Engin Eroglu

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 4 bekezdés – f pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
f) referencia-időszak;	***törölve***

Or. de

Módosítás 71
Engin Eroglu

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 4 bekezdés – g pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
g) az adattovábbítási határidő;	***törölve***

Or. de

Módosítás 72
Stefan Berger

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 4 bekezdés – g pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
g) az adattovábbítási határidő;	***törölve***

Or. de

Módosítás 73
Engin Eroglu

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 4 bekezdés – h pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
h) első referencia-időszak.	***törölve***

Or. de

Módosítás 74
Stefan Berger

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 4 bekezdés – h pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
h) első referencia-időszak.	***törölve***

Or. de

Módosítás 75
Kira Marie Peter-Hansen
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 5 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(5a) A (4) bekezdés c) pontjában említett bontások tekintetében a Bizottság legalább:
	– különbséget tesz a természetes és jogi személyek tulajdonában lévő kereskedelmi

ingatlanok között;

– különbséget tesz a lakóingatlanok és a nem lakáscélú kereskedelmi ingatlanok között;

– azonosítja a rövid távú bérbeadásokat.

Or. en

Módosítás 76
Tomáš Kubín

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) A (4) bekezdésben említett végrehajtási jogi aktusok elfogadása a 10. cikkben említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében történik.	(6) A (4) bekezdésben említett végrehajtási jogi aktusok elfogadása a 10. cikkben említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében történik***, legalább a referenciaidőszak kezdete előtt 24 hónappal***. ***A Bizottság biztosítja, hogy az e bekezdés értelmében elfogadott végrehajtási jogi aktusok megfeleljenek az arányosság elvének, és ne rójanak jelentős többletköltséget vagy -terhet a tagállamokra, illetve a vállalatokra. A 8. cikkben meghatározott kísérleti projekteket el kell végezni, és azok eredményeit megfelelően értékelni kell és figyelembe kell venni az e cikk (4) bekezdésében említett adatelemek bármely módosítását megelőzően.***

Or. en

Módosítás 77
Kira Marie Peter-Hansen
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
6 cikk – 4 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

a) ***éves*** leíró jellegű metaadatok és minőségjelentések;	a) ***negyedéves*** leíró jellegű metaadatok és minőségjelentések;

Or. en

Módosítás 78
Tomáš Kubín

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Ha a Bizottság (Eurostat) az e rendelet hatálya alá tartozó adatokra vonatkozó fontos új, az adatokra vonatkozó követelmények vagy fejlesztések iránti igényt azonosít, olyan kísérleti projekteket ***indíthat*** el, amelyeket a tagállamok önkéntes alapon végeznek valamely új adatgyűjtés előtt.	(1) Ha a Bizottság (Eurostat) az e rendelet hatálya alá tartozó adatokra vonatkozó fontos új, az adatokra vonatkozó követelmények vagy fejlesztések iránti igényt azonosít, olyan kísérleti projekteket ***indít*** el, amelyeket a tagállamok önkéntes alapon végeznek valamely új adatgyűjtés előtt.

Or. en

Módosítás 79
Markus Ferber

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az (1) bekezdésben említett kísérleti projektek célja az új adatszolgáltatási követelmények vagy fejlesztések relevanciájának, valamint az azoknak való megfelelés megvalósíthatóságának értékelése. A Bizottság adott esetben és a kísérleti projektek eredményeinek figyelembevételével javaslatokat tesz új adatszolgáltatási követelmények bevezetésére.	(2) Az (1) bekezdésben említett kísérleti projektek célja az új adatszolgáltatási követelmények vagy fejlesztések relevanciájának, valamint az azoknak való megfelelés megvalósíthatóságának értékelése***, és azokat oly módon kell elvégezni, hogy a lehető legkisebbre csökkentsék a magán adattulajdonosokra háruló terheket***. A Bizottság adott esetben és a kísérleti projektek eredményeinek figyelembevételével javaslatokat tesz új adatszolgáltatási követelmények bevezetésére.

Or. en

Módosítás 80
Tomáš Kubín

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az (1) bekezdésben említett kísérleti projektek célja az új adatszolgáltatási követelmények vagy fejlesztések relevanciájának, valamint az azoknak való megfelelés megvalósíthatóságának értékelése. A Bizottság adott esetben és a kísérleti projektek eredményeinek figyelembevételével javaslatokat tesz új adatszolgáltatási követelmények bevezetésére.	(2) Az (1) bekezdésben említett kísérleti projektek célja az új adatszolgáltatási követelmények vagy fejlesztések relevanciájának, valamint az azoknak való megfelelés megvalósíthatóságának értékelése. A Bizottság adott esetben és a kísérleti projektek eredményeinek ***– többek között az adminisztratív terhek esetleges növekedésének –*** figyelembevételével javaslatokat tesz új adatszolgáltatási követelmények bevezetésére.

Or. en

Módosítás 81
Eero Heinäluoma

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(2a) Kísérleti tanulmány készíthető a kereskedelmi ingatlanügyletek értékére vonatkozó adatok gyűjtése céljából.

Or. en

Módosítás 82
Tomáš Kubín

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A ***tagállamok a Bizottsággal*** (Eurostat) ***együtt biztosítják*** az említett tanulmányok uniós szintű reprezentativitását.	(3) A ***Bizottság*** (Eurostat) ***a tagállamokkal együttműködve biztosítja*** az említett tanulmányok uniós szintű reprezentativitását.

Or. en

Módosítás 83
Kira Marie Peter-Hansen
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
11. cikk	***törölve***
Eltérések	
(1) Ha e rendelet, vagy az e rendelet alapján elfogadott végrehajtási intézkedések alkalmazása jelentős módosítást tesz szükségessé valamely tagállam nemzeti statisztikai rendszerében, a Bizottság végrehajtási jogi aktusok révén legfeljebb hároméves időszakra eltéréseket tehet lehetővé az adott tagállam számára.	
(2) Az érintett tagállam az (1) bekezdés szerinti eltérés iránti, kellően indokolt kérelmet nyújt be a Bizottsághoz azon jogi aktus hatálybalépésétől számított három hónapon belül, amelyre vonatkozóan az eltérést kérelmezik.	
(3) Az (1) bekezdésben említett eltéréseknek a tagállami adatok összehasonlíthatóságára vagy az előírt időszerű és reprezentatív európai aggregátumok kiszámítására gyakorolt hatását minimalizálni kell. A Bizottság az eltérések engedélyezésekor figyelembe veszi a válaszadókra háruló terheket.	
(4) A (1) bekezdésben említett végrehajtási jogi aktusok elfogadása a 10. cikkben említett vizsgálóbizottsági eljárás	

keretében történik.

Or. en

Indokolás

Mivel a nemzetközi szervezetek egyre inkább rámutatnak a kereskedelmiingatlan-ágazatból eredő növekvő sebezhetőségekre, rendkívül fontos, hogy a lehető leghamarabb megszüntessük az adathiányt. Az ERKT már 10 évvel ezelőtt ajánlotta az e rendeletben szereplő mutatókat, elegendő időt biztosítva a tagállamoknak statisztikai keretrendszerük kiigazítására.

Módosítás 84
Engin Eroglu

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Ha e rendelet**,** vagy az e rendelet alapján elfogadott végrehajtási intézkedések alkalmazása jelentős módosítást tesz szükségessé valamely tagállam nemzeti statisztikai rendszerében, a Bizottság végrehajtási jogi aktusok révén legfeljebb ***hároméves időszakra*** eltéréseket tehet lehetővé az adott tagállam számára.	(1) Ha e rendelet vagy az e rendelet alapján elfogadott végrehajtási intézkedések alkalmazása jelentős módosítást tesz szükségessé valamely tagállam nemzeti statisztikai rendszerében, ***különösen azokban a tagállamokban, ahol az adatgyűjtéshez szükséges közigazgatási eljárások jelentős részét még nem digitalizálták,*** a Bizottság végrehajtási jogi aktusok révén legfeljebb ***ötéves időtartamra*** eltéréseket tehet lehetővé az adott tagállam számára.

Or. de

Módosítás 85
Stefan Berger

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Ha e rendelet, vagy az e rendelet alapján elfogadott végrehajtási intézkedések alkalmazása jelentős módosítást tesz szükségessé valamely	(1) Ha e rendelet, vagy az e rendelet alapján elfogadott végrehajtási intézkedések alkalmazása jelentős módosítást tesz szükségessé valamely

tagállam nemzeti statisztikai rendszerében, a Bizottság végrehajtási jogi aktusok révén legfeljebb ***hároméves*** időszakra eltéréseket tehet lehetővé az adott tagállam számára.	tagállam nemzeti statisztikai rendszerében, a Bizottság végrehajtási jogi aktusok révén legfeljebb ***ötéves*** időszakra eltéréseket tehet lehetővé az adott tagállam számára.

Or. de

Módosítás 86
Tomáš Kubín

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 3 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(3a) Amennyiben az eltérés annak az időszaknak a végén is indokolt, amelyre azt engedélyezték, a Bizottság végrehajtási jogi aktust fogadhat el, amelyben további eltérést engedélyez legfeljebb hároméves időtartamra. Az érintett tagállam legkésőbb 6 hónappal az (1) bekezdés szerint engedélyezett eltéréssel érintett időszak vége előtt az említett meghosszabbítás okait és részletes indokait bemutató kérelmet nyújt be a Bizottságnak.

Or. en

Módosítás 87
Engin Eroglu

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
2026. január 1-***től*** kell alkalmazni.	***Ezt a rendeletet 2029***. január 1-***jétől*** kell alkalmazni.

Or. de

Módosítás 88

Tomáš Kubín

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
2026. január 1-***től*** kell alkalmazni.	***Ezt a rendeletet 2028***. január 1-***jétől*** kell alkalmazni.

Or. en

Módosítás 89
Eero Heinäluoma

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
2026. január 1-***től*** kell alkalmazni.	***Ezt a rendeletet 2028***. január 1-***jétől*** kell alkalmazni.

Or. en

Módosítás 90
Stefan Berger

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
2026. január 1-***től*** kell alkalmazni.	***Ezt a rendeletet 2029***. január 1-***jétől*** kell alkalmazni.

Or. de

Módosítás 91
Irene Tinagli

Rendeletre irányuló javaslat
I melléklet – a a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	aa) Építési engedélyek (lakások száma, hasznos alapterület) szociális lakások szerinti bontásban

Or. en

Módosítás 92
Irene Tinagli

Rendeletre irányuló javaslat
I melléklet – b a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ba) Építési munkák megkezdése és befejezése (használható alapterület) szociális lakások szerinti bontásban

Or. en

Módosítás 93
Tomáš Kubín

Rendeletre irányuló javaslat
I melléklet – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) A kereskedelmi ingatlanok árindexe	c) A kereskedelmi ingatlanok árindexe ***(önkéntes alapon)***

Or. en

Módosítás 94
Irene Tinagli

Rendeletre irányuló javaslat
I melléklet – c a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ca) Kereskedelmiingatlan-árindexek

	jövedelemtermelő ingatlanok szerinti bontásban

Or. en

Módosítás 95
Irene Tinagli

Rendeletre irányuló javaslat
I melléklet – d a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	da) Kereskedelmiingatlan-árindexek jövedelemtermelő ingatlanok szerinti bontásban

Or. en

Módosítás 96
Eero Heinäluoma

Rendeletre irányuló javaslat
I melléklet – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
e) A kereskedelmiingatlan-ügyletek értéke	***törölve***

Or. en

Módosítás 97
Tomáš Kubín

Rendeletre irányuló javaslat
I melléklet – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
e) A kereskedelmiingatlan-ügyletek értéke	e) A kereskedelmiingatlan-ügyletek értéke ***(önkéntes alapon).***

Or. en

Módosítás 98
Kira Marie Peter-Hansen
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
I melléklet – e a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ea) bérleti hozam indexek

Or. en

Módosítás 99
Kira Marie Peter-Hansen
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
I melléklet – e b pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	eb) kiadatlan terület aránya

Or. en

Módosítás 100
Kira Marie Peter-Hansen
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
I melléklet – e c pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	e c) rövid távú bérbeadás, beleértve a részben vagy egészben rövid távú bérbeadásra használt lakóingatlanok számát, a bérbe adott lakóingatlanok éves átlagos számát és az ilyen bérleti díjak átlagos hozamát

Or. en